

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session extraordinaire 1939		N° 37	
		SEANCE du 16 mai 1939	VERGADERING van 16 Mei 1939
		Buitengewone zitting 1939	

PROPOSITION DE LOI

tendant à proroger, pour une nouvelle période, certaines des dispositions transitoires, contenues dans la loi du 15 juin 1935, concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 15 juin 1935 en ses articles 55, 56, 57, 58 et 59, a prévu un régime transitoire applicable à certaines communes dites égarées; ces dispositions devaient cesser de produire leurs effets le 15 septembre 1938, mais en vertu de la loi du 14 juillet 1938, les effets ont été prorogés jusqu'au 15 septembre 1939.

Or en 1935, et en 1938, quand les dispositions susvisées ont été adoptées par les pouvoirs législatifs, il avait été entendu que, pendant la période transitoire, un régime définitif devrait être recherché et adopté, qui réglerait le statut linguistique applicable aux dites communes, en matière judiciaire.

Ce régime définitif n'est toujours pas assuré aux dites communes; il est dès lors souhaitable, en vue d'éviter une situation abusive, de proroger dès à présent les dispositions transitoires préappellées.

Comme on ne peut prévoir l'époque à laquelle un statut définitif sera adopté pour les dites communes, les dispositions, déjà prorogées en 1938, pourraient l'être jusqu'à l'adoption du dit statut définitif.

WETSVOORSTEL

houdende verlenging voor een nieuwen termijn, van de toepassing van sommige overgangsbepalingen vervat in de wet van 15 Juni 1935, op het gebruik der talen in gerechtszaken.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Bij de artikelen 55, 56, 57, 58 en 59 van de wet van 15 Juni 1935, werd een overgangsregeling voorzien, van toepassing op de in een ander taalgebied afgezonderde gemeenten. Die bepalingen hielden op van kracht te zijn op 15 September 1938, doch de geldigheid er van werd bij de wet van 14 Juli 1938 verlengd tot op 15 September 1939.

Doch toen de wetgever, in 1935 en in 1938, hooger bedoelde bepalingen goedkeurde, werd verstaan dat, gedurende de overgangperiode, een vast regime zou moeten ontworpen en goedgekeurd worden, tot regeling van het taalstatuut van toepassing op voormelde gemeenten, in gerechtszaken.

Deze gemeenten wachten nog steeds op bedoelde definitieve regeling. Derhalve is het dan ook wenschelijk, ten einde alle misbruiken te voorkomen, van nu reeds af, den geldigheidsduur van de hooger aangehaalde overgangsbepalingen te verlengen.

Daar niet te voorzien valt wanneer, voor bedoelde gemeenten, een vast statuut zal tot stand komen, zouden de bepalingen, waarvan de bindende kracht in 1938 reeds werd verlengd, toepasselijk kunnen worden gemaakt tot bij de goedkeuring van voormeld definitief statuut.

PROPOSITION DE LOI**ARTICLE UNIQUE.**

Les dispositions transitoires concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, contenues aux articles 55, 56, 57, 58 et 59 de la loi du 15 juin 1935, continueront de produire leurs effets après le 15 septembre 1939, aussi longtemps qu'une loi nouvelle ne les aura pas expressement abrogées.

WETSVOORSTEL**EENIG ARTIKEL.**

De overgangsbepalingen betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken, vervat in de artikelen 55, 56, 57, 58 en 59 van de wet van 15 Juni 1935, blijven van kracht na 15 September 1939, zoolang zij door geen nieuwe wet uitdrukkelijk worden ingetrokken.

J. VANDEVELDE,
G. BOHY.